

高中古诗文要段译注



黎 灯 扶 摇
季莲珍 何 影

陕西人民教育出版社

高中古诗文要段译注

黎 灯 扶 摇

季连珍 何 影

陕西人民教育出版社

高中古诗文要段译注

※

黎 灯 扶 摇

季莲珍 何 影

※

陕西人民出版社出版发行

(西安长安南路吴家坟)

陕西省新华书店经销 大王印刷厂印刷

787×1092毫米 1/32开本 15 印张280千字

1987年12月第1版 1988年4月第1次印刷

印数: 1—21500

ISBN 7—5419—0227—6/G 190

定价2.95元

例 言

中学语文课本中的古诗文，既是全部课文的有机组成部分，又是比较难于掌握的重要部分。之所以比较难于掌握，就在于这些古诗文是用古代汉语写成的，而古代汉语与现代汉语相比较，无论是在语音、字形还是在词义、句式方面，都已有了或多或少的变化。要想读懂这些古诗文，并且正确地理解它们，就得首先掌握古代汉语的一般特点和与现代汉语的不同之处。然而中学课程繁多，时间有限，怎样才能较快地掌握它们呢？一个切实可行的方法，就是解剖一篇古诗文的重要段落，弄清它的重点、难点和疑点，积少成多，推而广之，就能培养起由此及彼、触类旁通的阅读古诗文的能力。为此目的，我们特在高中语文课本的全部古诗文中选出各篇诗文的具有代表性的要段，进行补注和翻译。其编例如下：

一、本书所选要段，全部见于高中语文课本一至六册的古诗文（古代的白话小说除外）。包括67篇课文，其中共有诗词曲18首，散文57篇。全部篇目均按现行语文课本的顺序编排，以利读者对照课本查阅。

二、全书所选要段，主要是指在通假字，常用词、词类活用、特殊句式等方面非常典型而又比较集中的段落。同时也指在全文的思想内容上特别重要的段落。短诗、短文无从选段，则一律全部译注。

三、每首诗词曲或每篇散文的译注，一律先列原文，再

作补注，最后翻译。如果一篇之内选了两个以上的要段，在段与段之间均用“※”号隔开。为了节省篇幅，凡课本中已加注说明的，不再重复，只对容易产生疑义的地方，进行补充注释。译文部分，尽量采用直译，以利于了解古今词义和句式的对应关系，但在遇到句式特殊或直译不能达意时，则采用意译。凡句子成分或意思省略需要增补的，则加括号标明。

四、为了学以致用，培养灵活应用的能力，以适应语文考试的需要，特选列历届高考语文试卷中的文言文试题，作为本书的“附录”，所有试题，一律作出答案，以供读者参考。

本书在编写过程中，得到了陕西人民教育出版社编辑同人的诸多帮助，在此谨表谢意。

编著者

1937年7月于连云港教育学院

目 录

例 言.....	(3)
----------	-----

第 一 册

一 诗经二首	
(一) 伐檀.....	(1)
(二) 硕鼠.....	(2)
二 察 今.....	《吕氏春秋》(4)
三 邹忌讽齐王纳谏.....	《战国策》(9)
四 廉颇蔺相如列传.....	司马迁(13)
五 师 说.....	韩 愈(23)
六 游褒禅山记.....	王安石(28)
七 赤壁之战.....	司马光(34)
八 记王忠肃公翱事.....	崔 铎(47)
九 芙 蕖.....	李 渔(51)
十 原 君.....	黄宗羲(54)

第 二 册

十一 劝 学.....	荀 况(59)
十二 鸿门宴.....	司马迁(63)

十三	琵琶行（并序）	白居易	(77)
十四	石钟山记	苏轼	(83)
十五	《梦溪笔谈》二则	沈括	(87)
	(一) 采草药		(87)
	(二) 雁荡山		(91)
十六	五人墓碑记	张溥	(95)
十七	狱中杂记	方苞	(99)
十八	梅花岭记	全祖望	(109)
十九	病梅馆记	龚自珍	(112)
二十	谭嗣同	梁启超	(115)
二一	与妻书	林觉民	(126)

第 三 册

二二 唐诗二首

	(一) 梦游天姥吟留别	李白	(133)
	(二) 茅屋为秋风所破歌	杜甫	(136)
二三	孔雀东南飞（并序）		(138)
二四	谋攻	《孙子》	(152)
二五	论积贮疏	贾谊	(157)
二六	信陵君窃符救赵	司马迁	(162)
二七	张衡传	范曄	(173)
二八	六国论	苏洵	(177)
二九	与朱元思书	吴均	(184)
三十	游黄山记	徐宏祖	(186)

三一 柳敬亭传.....黄宗羲(193)

三二 促织.....蒲松龄(199)

第 四 册

三三 嫫娥冤.....关汉卿(211)

三四 宋词二首

(一) 念奴娇 赤壁怀古.....苏 轼(215)

(二) 永遇乐 京口北固亭怀古.....辛弃疾(217)

三五 《孟子》二章

(一) 鱼我所欲也.....(220)

(二) 庄暴见孟子.....(223)

三六 庖丁解牛.....《庄子》(227)

三七 过秦论.....贾 谊(229)

三八 订鬼.....王 充(236)

三九 阿房宫赋.....杜 牧(240)

四十 《指南录》后序.....文天祥(246)

四一 送东阳马生序.....宋 濂(253)

四二 左忠毅公逸事.....方 苞(258)

四三 书博鸡者事.....高 启(263)

第 五 册

四四 唐诗二首

(一) 行路难.....李 白(270)

(二) 兵车行.....杜 甫(272)

四五 宋词二首

(一) 雨霖铃……………柳 永(275)

(二) 扬州慢……………姜 夔(278)

四六 子路、曾晰、冉有、公西华侍坐

……………《论语》(280)

四七 齐桓晋文之事……………《孟子》(285)

四八 穀之战……………《左传》(297)

四九 伶官传序……………欧阳修(304)

五十 过小孤山大孤山……………陆 游(307)

五一 项脊轩志……………归有光(311)

五二 报刘一丈书……………宗 臣(316)

五三 复庵记……………顾炎武(320)

五四 治平篇……………洪亮吉(322)

五五 《黄花冈七十二烈士事略》序

……………孙 文(326)

第 六 册

五六 诗二首……………陶渊明(330)

(一) 归园田居……………(330)

(二) 饮酒……………(333)

五七 涉江……………屈 原(334)

五八 荆轲刺秦王……………《战国策》(340)

五九 屈原列传……………司马迁(349)

六十 谏太宗十思疏……………魏 征(359)

六一	柳毅传	李朝威(363)
六二	原毁	韩愈(373)
六三	教战守策	苏轼(377)
六四	祭妹文	袁枚(384)
六五	察变	《天演论》(392)
六六	〔般涉调〕哨遍 高祖还乡	睢景臣(398)
六七	陈州糶米	(402)

附录：历年全国高考语文试卷文言文

试题及答案 (1)

一 诗经^①二首

(一) 伐^②檀

【原诗】

坎坎伐檀兮，
置之河^③之干兮。
河水清且涟猗。
不稼不穡，
胡^④取禾^⑤三百廛兮？
不狩不猎^⑥，
胡瞻^⑦尔^⑧庭有县貆兮？
彼君子兮，
不素餐兮！

【补注】

①诗经：又称《诗》、《诗二目》，内容分“风”、“雅”、“颂”三个部分。“风”是各地的歌谣，又叫“国风”，共有十五国风 160 篇；“雅”有“大雅”、“小雅”，是有伴奏的朝廷乐歌，共 105 篇；“颂”有“周颂”、“鲁颂”、“商颂”，是带舞的祭祀乐歌，共 40 篇。一般是四个字一句，大多运用赋（直接陈述

铺叙）、比（用另一事物比喻这一事物）、兴（借用别的事物来引起所要歌咏的内容）的手法，对后世文学影响很大。

②伐：砍（树）。

③河：古代特指黄河而言。

④胡：何，为什么。

⑤禾：古代指粟（小米），泛指粮食。

⑥不狩不猎：冬天打猎叫“狩”（shòu），夜晚打猎叫“猎”狩猎，泛指捕捉禽兽。

⑦瞻：看到。

⑧尔：你。

【译诗】

铿铿铿铿来把檀树砍啊，
砍下的檀树放河岸啊。
河水清清、风吹水波打连环啊。
（你）既不种，又不收，
为什么拿走粮食几百担啊？
（你）既不捕，又不捉，
为什么看到你家满院挂猪獾啊？
那些大人先生们啊，
可不白白吃闲饭啊！

（二）硕鼠

【原诗】

硕鼠硕鼠，

无食我麦！
三岁贯女，
莫我肯德。
逝将去①女，
适彼乐国。
乐国乐国，
爰得我直②！

【补注】

①去：离开。

②直：通“值”，价值，这儿指报酬，公正的待遇。

【译诗】

大老鼠呀大老鼠，
不要再吃我的麦！
多少年来供养你，
你却不肯感我德。
发誓将要离开你，
到那理想安乐国。
安乐国呀安乐国，
才能得到我酬值！

二 察 今

《吕氏春秋》

【原文】

凡先王之法，有要于时也。时不与法俱在，法虽今而在，犹若不可法。故释先王之成法^①，而法其所以为法。先王之所以为法者，何也？先王之所以为法者，人也，而已亦人也。故察己则可以知^②人，察今则可以知古。古今一^③也，人与我同耳^④。有道之士，贵以近知远，以今知古，以所见知所不见。故审堂下之阴，而知日月之行，阴阳之变；见瓶水之冰，而知天下之寒，鱼鳖之藏也。尝一脔肉，而知一镬之味，一鼎之调。

【补注】

①成法：现成的（旧的）法令制度。

②知：推知。

③一：一致。这个数词在这儿用作谓语。

④耳：这儿相当于“呢”。

【译文】

一切古代帝王的法令制度，在当时总是有它的必要性。

（过去的）时代不能和法令制度一起存在下来，即使那些法令制度今天还存在下来，还是不能照旧效法（它）。因此要抛开古代帝王的现成法制，而去效法他们用来制定法制的（根据）。古代帝王用来制定法制的根据是什么呢？他们用来制定法制的根据，就是人（的需要），而我们自己也是人呀！所以明察自己就可以推知别人，明察现在就可以推知古代。古代和今天是一致的，别人和我们自己也是相同呢。明白事理的人，可贵的是能根据近的推知远的，根据当今推知古代，根据看见的推知没有看见的。所以察看屋檐下的光影，就知道太阳、月亮的运行，早晚、阴晴的变化；看见瓶子里水结的冰，就知道世间的寒冷，鱼鳖的潜伏。尝到一块肉，就能知道一小锅（肉）的味道怎样，一大锅（肉）的调味如何。

※

※

※

※

※

【原文】

荆人欲袭宋，使人先表澠水。

澠水暴益，荆人弗知，循表而夜涉，溺死者千有①余人，军惊而坏

都舍。向其先表之时可导也，今水已变而益多矣，荆人尚犹循表而导之，此其所以败也。今世之主法先王之法也，有似于此。其时已与先王之法亏矣，而曰此先王之法也，而法之。以此为治②，岂不悲哉！

【补注】

①有(yòu)：同“又”，表示整数之外再加零数。

②为治：进行治理

【译文】

楚国人想要偷袭宋国，派人先在濉河里设立标记。(后来)濉河突然大涨，楚国人不知道，还顺着标记在夜间蹚水渡河，淹死的人一千还要多，士卒惊骇的声音犹如大房屋崩塌了一样。早先他们设立标记的时候，是可以(根据标记)渡水的，现在水情已经发生变化，上涨很多了，楚国人还仍然顺着标记渡河，这就是他们失败的原因。当今的国君效法古代国君的法令制度，就跟这种情况相象。当今的时代已经跟古代国君的法令制度不相适应了，却还说这是古代的好法令制度啊，从而去效法它。用这种办法进行治理，难道还不可悲吗！

※

※

※

※

※

【原文】

故治国无法则乱，守法而弗变则悖，悖乱不可以持国。世易时移，变法宜矣。譬之若良医，病万变，药亦万变。病变而药不变，向之寿民①，今为殤子矣。故凡举事必循法以动②，变法者因时而化③。是故有天下七十一圣，其法皆不同；非务相反也，时势异也。故曰：良剑期乎断④，不期乎镆铍；良马期乎千里，不期乎骥骖。夫成功名者⑤，此先王之千里也。

【补注】

①向之寿民：先前本可长寿的人；“向”，先前，有本来的意思。另一解是：“向”，同“嚮”，给人吃；意思是把它（不变之“药”）给本可长寿的人吃下。

②循法以动：依据法制而行动。“以”，连词，用法同“而”。

③因时而化：随着时代而变化。“因”，随着，顺应。

④期乎断：期望于（它能）斩断（东西）。“乎”，用在句中代“于”字，是介词，限于在动词之后；这儿有“在于”的意思。

⑤夫成功名者：成就功业和威名的（法令制度）；“夫”，语